

# 7<sup>es</sup> Assises européennes du plurilinguisme

## Circulaire N°6 (à tous)

Cette circulaire s'adresse à vous tous qui avez été impliqués dans les 7<sup>es</sup> Assises, y compris ceux d'entre vous qui pour des raisons diverses ont été empêchés de participer aux Assises dans les conditions prévues.

A se fier à ses propres impressions et surtout aux témoignages oraux et écrits qui ont afflué de toutes parts, ces Assises ont été une réussite. Une thématique pertinente a suscité un grand nombre de propositions de qualité grâce auxquelles a pu être élaboré un programme autour de communications qui ont nourri des débats riches et passionnants.

### 1) Chaleureux remerciements

Nos remerciements vont d'abord à l'université Paris 8, non seulement pour avoir accueilli les 7<sup>es</sup> Assises dans ses beaux locaux de la Maison de la recherche, mais pour avoir compris à quel point tenir les Assises à Saint-Denis avait du sens et renforçait le sens des Assises elles-mêmes.

Tenir les Assises à Paris et à Paris 8, n'a pas relevé d'un plan qui s'est imposé d'emblée. C'est l'histoire d'une rencontre. Pascale, on s'est connu à Nairobi en octobre 2021, lors d'un congrès du réseau Poclande, fondé trois ans plus tôt avec la participation de l'OEP à Accra-Legon, lors d'un congrès organisé par le département de français de l'université du Ghana animé alors par Koffi Agbefle (qui engendrera ensuite le réseau ACAREF), et le 11 décembre 2021, nous fondions avec Ndiémé Sow et Pierre Frath l'OPA, l'Observatoire du plurilinguisme en Afrique que préside Ndiémé Sow. Et c'est au sein de l'OPA que nous avons évoqué l'hypothèse, parmi d'autres, de la tenue des Assises à Paris 8. Et puis tu as convaincu le président et plusieurs membres de l'équipe présidentielle de Paris 8 qui peut-être ne demandaient qu'à être convaincus, de l'intérêt des Assises et c'est cet intérêt manifesté par Paris 8 qui nous a conduit au choix de Paris 8. Ensuite, tu as formé autour de toi une équipe d'étudiants qui ont adhéré au projet et dont tous les participants ont apprécié la compétence et l'amabilité. Chapeau !

Ce petit détour a le mérite de souligner l'importance des partenariats qui sont un des fondements de l'OEP et introduit aux remerciements qui vont aux partenaires. Ces derniers ont massivement (32) répondu à l'appel. Cela aussi est une leçon. Nous sommes forts quand nous pensons et agissons ensemble. Cela s'appelle l'intelligence collective.

Nos remerciements vont aussi à l'équipe d'étudiants qui s'est impliquée dans un projet qui leur tenait à cœur et nous sommes particulièrement sensibles à l'exemple donné. Cela permet d'avoir confiance dans l'avenir.

Enfin, il nous faut remercier tous les intervenants et les participants qui ont joué comme en orchestre. On ne peut pas repenser à ce qui s'est dit, à l'ambiance qui émanait des débats sans une profonde émotion. Comme l'a écrit l'un d'entre vous, ce fut « un événement qui restera dans les annales ». Si personne ne s'y oppose, nous citerons d'autres extraits de témoignages dans le bulletin interne de l'OEP qui sera diffusé prochainement.

On ne saurait négliger enfin de remercier chacun des membres du comité d'organisation, qui a apporté sa contribution lors des réunions et à un moment ou à un autre a donné le coup de main quand il le fallait...

## 2) Ombres au tableau

Impossible de ne pas évoquer pour le regretter le fait que plusieurs d'entre vous se sont vu refuser leur visa ou l'ont obtenu trop tard pour pouvoir se retourner et faire le déplacement. Cette situation est dommageable à tous égards, sans plus de commentaire.

Nous n'insistons pas sur les petits soucis techniques qui ont pénalisé gravement certains d'entre vous qui avaient choisi la participation à distance.

Cela n'empêchera personne d'être pleinement associé aux suites des Assises.

## 3) Les suites

### - Mise en ligne des présentations

Nous avons commencé à publier quelques textes présentés rédigés. Nous pouvons continuer à le faire si vous nous envoyez vos textes disponibles lus lors des tables rondes. On peut, sauf opposition de votre part, publier les présentations que vous nous avez confiées.

### - Les actes

Comme prévu dans l'appel à communication, selon les procédures classiques, le comité scientifique sera à nouveau sollicité afin d'accueillir les propositions d'articles dérivées des propositions de communications.

Dès lors que vous avez répondu à l'appel à communication, toujours en ligne, vous êtes appelé à soumettre votre texte dans les délais et formes indiqués, à savoir : **30 septembre 2026 date limite**, maximum 10 pages format A5 ou 20 000 caractères espaces comprises. Les normes de publication détaillées sont en ligne sur le site des Assises, avec des modèles annexés (<https://assises.observatoireplurilinguisme.eu/normes-de-publication>).

Les actes seront ensuite publiés dans la collection *Plurilinguisme* et dans des revues partenaires.

- **Publication en anglais et en espagnol** : Tous les articles publiés dans les actes devant être publiés sur CAIRN, la question se pose de savoir s'il serait intéressant de tous les traduire vers l'anglais et l'espagnol dans la mesure où CAIRN a développé des extensions vers ces deux langues. Cela veut dire très clairement que, pour éviter des frais annexes, les traductions vers ces deux langues, si les originaux n'y sont pas déjà, devront être relus avec soin soit par les auteurs eux-mêmes soit par des « relecteurs de confiance ». Que les auteurs intéressés par cette démarche veuillent bien nous le préciser, afin que nous fassions une proposition à CAIRN.

## 4) Attestations

Nous ne délivrons pas systématiquement d'attestation de participation aux Assises.

Nous avons déjà répondu à plusieurs d'entre vous.

Dès réception des demandes, nous essayons de répondre par retour.

Si ce n'est pas le cas, merci de nous relancer.

## 5) Dimension artistique

Comme vous la savez, l'OEP a toujours cherché à associer une dimension artistique à ses manifestations et particulièrement aux Assises.

A ce titre nous avons une gratitude particulière envers Pierre Zanzucchi qui nous accompagne gracieusement depuis les Assises de Rome en 2012 dans la définition du graphisme des supports de communication à commencer par le site dédié et l'affiche.

Une gratitude semblable s'adresse à Marén Berg, chanteuse-compositeuse franco-allemande membre de l'OEP qui, après Berlin en 2009, a enchanté de son talent notre dîner croisière sur la Seine de ces 7<sup>es</sup> Assises.

## 7) Photos

Nous remercions les participants de nous avoir envoyé quelques photos que nous nous sommes empressé de publier sur le site.

Nous restons demandeurs de photos et de vidéos.

## 8) OEP

**Adhésions** : l'OEP a besoin de vos adhésions pour vivre et se développer. La subvention de la DGLFLF couvre l'essentiel de la maintenance générale du site Internet, toutes les autres actions n'étant couvertes que par les cotisations et les droits d'inscription. Votre soutien est donc vital. Pensez-y, que vous soyez personne physique ou personne morale. MERCI d'avance (<https://www.observatoireplurilinguisme.eu/adherer-a-l-observatoire>)

**Catalogue** : toute la production de la collection *Plurilinguisme* est accessible sur la plateforme Bookelis ([https://livres.bookelis.com/librairie?sl=1&search\\_query=plurilinguisme](https://livres.bookelis.com/librairie?sl=1&search_query=plurilinguisme)) et sur CAIRN (<https://shs.cairn.info/recherche?lang=fr&term=observatoire+plurilinguisme>) où tous les articles peuvent être obtenus séparément. Vous pouvez aussi ouvrir le catalogue [ICI](#) (Le QR code vous permet de commander directement avec votre téléphone).

## Projets

Certains et certaines d'entre vous ont exprimé le souhait de développer des projets au sein de l'OEP.

Sachez, à titre d'exemple, que *Le Nouveau dictionnaire des anglicismes* (<https://nda.observatoireplurilinguisme.eu>) est né d'une proposition qui nous a été faite.

Mais surtout, **si vous avez un projet**, faites en la proposition. On verra comment faire ou vous aider à le réaliser. Vous pouvez répondre sur le site (<https://www.observatoireplurilinguisme.eu/observatoire/proposer-une-action>) ou nous écrire directement.

Nous savons que notre présence est très insuffisante sur les réseaux sociaux.

A bientôt,

Christian Tremblay et Pascale Prax-Dubois